

第一章 绪论

1.1 研究背景

华人来到印尼有悠久的历史，据史记载，汉朝时期已有中国人定居印尼，东晋时期法显大和尚曾来到印尼，唐朝时代义净大和尚也曾经来到斯利维查雅王朝，明朝时代郑和大人曾多次来到印尼，直到清朝和民国时代，因为各种因素又有不少华人迁移到印尼，在印尼落地生根，现在已成为种族之一，即印尼华族。

明朝时期许孚远的《疏通海禁疏》记载，“看得东南滨海之地，以贩海为生，其来已久，而闽为甚。闽之福、兴、泉、漳，襟山带海。¹从上书可看，来到东南的华人多数是福、兴、泉、漳，这都是属于福建省的地区。这说明，此时有大批福建华人来到印尼。此外，清朝闽浙总督高其倬等向雍正皇帝上奏看，奏文写道：“出洋之人大约闽省居十之六七，粤省与江浙等省居十之三四。”²从上述也可看此时期也有不少福建华人来到印尼，他们在印尼落地生根，其文化与语言也代代相传。

随着华人的到来，华人的文化和语言也跟着来到印尼。印尼华人的主要语言是汉方言，比如：闽南方言、客家方言、粤方言等。除了会说方言外，在日常生活中，华人也说印尼语，包括当地方言，如爪哇语、马来语、马达语等。其实，除了方言外，印尼华人也会说华语，但可惜的是，因 1966 年至 1998 年印尼政府禁止中华文化，封闭华文教育，导致有不少华人已不会说华语，特别是年轻人，可以说，目前大多数印尼华人的华语是学来的，是通过学习而会的。

说起华语，从各个方面来讲，它与汉语普通话有些不一样的，多多少少被自己的方言或印尼语影响的，其音、词、语法等，与汉语普通话多多少少有其区别。

¹ 唐根基：《印尼语中的汉语借词研究》，暨南大学毕业论文，2016.6；许孚远：《疏通海禁疏》，陈子龙辑《明经世大编》卷四。

² 《宋批谕旨》，第四十六册。

何为华语，华语与汉语普通话有什么区别？据《现代汉语词典》“汉语”是汉族的语言，是中国的主要语言，而现代汉语的标准语是普通话³。何为普通话？据《现代汉语词典》，“普通话”是我国国家通用语言，现代汉民族的共同语，以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范。⁴

说起华语，郭熙的《华语研究录》里曾描述过，他说“华语这个名称在汉语里出现得很早”⁵，华语就是指全球华人的共同语，尤其在新加坡、马来西亚和其他有华人社区的国家都使用华语来进行沟通交流。因为华人既然成了族群，就有了“华族”，也就有了“华语”。⁶从上述含义，我们可以总结，华语是以普通话为核心的华人共同语，华语是自然发展的，它因各种因素而自然发展的，因各种因素而产生演变的，也有可能因印尼语或方言而产生演变的，它多多少少相互影响，包括其音，其词，其语法等。

初步调查中发现，有不少印尼华人在说华语时会使用一些语气词，这语气词比较特殊，因为在汉语普通话里没有，即语气词[kan]，这就是本文的研究对象，本文将对印尼华语语气词[kan]进行研究。

语气词是人们表达情感态度的一种手段，在人类语言交际过程中有着很重要的地位，也指出人们说的每一句话都会带有一定的语气词来表达当时的情绪与态度。每一种语言都有各自的语气词，表示不同的语言也带有不同的语气词，而不同的语气词所表达的情感态度与意义都有所异同。据本文所知印尼华语语气词[kan]目前还未人研究过，此词，汉语里面是没有。据初步调查，此语气词很有可能来自印尼语，换句话说，印尼华语语气词[kan]是被印尼语影响的，因为在印尼语也有此语气词。印尼当地人在日常交流过程中经常使用语气词[kan]，而印尼华人在说华语时也会使用语气词[kan]。

本文为了更深入的了解印尼华语语气词[kan]的来源、使用者、影响原因等，对此进行系统的研究。本文也希望通过此研究可以丰富华语语气词的领

³ 商务印书馆《现代汉语词典》，第七版. 北京. 2016: 513

⁴ 商务印书馆《现代汉语词典》，第七版. 北京. 2016: 1018

⁵ 商务印书馆.《华语研究录》，2012: 59

⁶ 商务印书馆.《华语研究录》，2012: 60

域，为印尼华语语气词提供出新的贡献。

1.2 研究提出

有部分的印尼华人说华语时会使用语气词[kan]，此语气词较特殊，因为在汉语普通话里没有。为了了解印尼华语语气词[kan]，本文对印尼华语语气词[kan]进行研究。本文主要研究问题如下：

(1) 印尼华语语气词[kan]的来源

汉语里面没有语气词[kan]，有部分的印尼华人说华语时会有语气词[kan]，此语气词[kan]来自哪里呢？是不是来自印尼语，还是来自方言呢？这是本文的主要研究问题之一。

(2) 印尼华语语气词[kan]语法结构与功能

语气词[kan]表达什么含义？它的语法结构是什么？它的语法功能是什么？这是本文的主要研究问题之二。

(3) 谁使用印尼华语语气词[kan]，影响使用此语气词

谁使用语气词[kan]？是不是老人，中年人还是年轻人？为什么他们会使用语气词[kan]？是不是受到了印尼语、方言的影响，还是他们的口头禅或习惯用语？这是本文的主要研究问题之三。

1.3 研究目的

本文是对印尼华语语气词[kan]进行研究。希望通过此研究，能够了解到以下的几个目的：

(1) 印尼华语语气词[kan]的来源

本文主要是了解印尼华语语气词[kan]的来源，揭示此语气词是来自于什么语言。

(2) 印尼华语语气词[kan]的语法结构与功能

分析出印尼华语语气词[kan]的语法结构和语法功能。

(3) 使用印尼华语语气词[kan]的华人，影响使用此语气词的原因

研究出谁与在哪个年龄段的华人比较多使用此语气词，然后找出影响他们使用此语气词的原因，比如：受到印尼语的影响，受到方言的影响，或者他们自带的口头禅或者习惯用语。

1.4 研究意义

本文的研究意义包括了几方面，具体方面如下：

(1) 从语言学的角度来看

希望此研究结果可以丰富语言学的内容，尤其是在印尼华语语气词的领域。

(2) 从印尼华语研究来看

至今关印尼华语语气词的资料不够丰富，希望此研究结果可以丰富印尼华语语气词的资料，可以为印尼华语语气词提供出新的贡献。

(3) 从印尼华人本身来看

希望此研究结果能助于印尼华人对印尼华语语气词[kan]的理解。

(4) 从研究者来看

希望此研究结果，可以丰富研究者对语言学的理解，尤其是印尼华语语气词的领域。

1.5 研究方法

本文主要使用定性分析法来研究印尼华语语气词[kan]。为了可以全面的了解此语气词，本文使用了各种各样的收集资料的方法，比如：文献、访谈、问卷、归纳、分析等方法。

(1) 文献研究法

文献法是指通过搜集和摘取文献以获取与研究课题有关的资料的方法。为了了解印尼华语语气词[kan]的来源与找出本文的理论基础以及找出本文的参考资料，以下是本文收集文献资料的方法：

1) 图书

本文为了获得有关华语、语言学、词汇学、语法学等资料，主要包括：《华语研究录》，《华语语法》，《语言学概论》，《词汇学简论》等。

2) 词典

本文为了了解汉语、华语、普通话的一些异同与相关资料专门查看词典，如：《现代汉语词典》。

3) 论文

本文为了了解语言学、词汇学、语气词、语气词[kan]等资料语参考前人的论文来获得资料，然后进行分析，如：叶璐《现代汉语语气词“咧”的研究》、张丽《安阳方言特色语气词研究》、丁一欢《兰州方言语气词研究》，等论文。

4) 网站

本文为了了解印尼华语语气词[kan]的来源，通过网站收集了此词相关资料。本文主要使用 *Google Chrome*, *Google Scholar*, *CNKI* 与百度。

(2) 访谈法

访谈法，又称访问研究法，就是访问者通过口头交谈等方式向被问者了解社会事实情况的方法。本文访谈了 50 位来自印尼各地的华人。来自勿里洞有 8 位，巨港有 6 位，峇淡有 6 位，坤甸有 6 位，杜迈有 6 位，棉兰有 4 位，淡味拉汉有 2 位，望加丽 2 位，吉打邦 2 位，丹戎檳榔 2 位，雅加达、绑加、三宝壟、丹戎巴都，中加里曼丹，三马林达每个地区个别有一位。本文使用访谈法是为了得出印尼华语语气词[kan]的使用情况，把他们所说的语气词[kan]都记录下来。

(3) 问卷法

问卷法是指通过由一系列问题构成的调查表收集资料的研究方法。为了了解印尼华人使用印尼华语语气词[kan]的情况与找出影响使用此词的原因专门设计了网络问卷 *Google Form*，并收回了 70 个问卷。他们都分为 61 位是年轻人、5 位是中年人、4 位是老人。主要了解他们在日常生活中说华语时会不会使用印尼华语语气词[kan]，以及印尼华语语气词[kan]所表达意义。

(4) 统计归纳法

归纳法，指的是从许多个别事例中获得一个较具概括性的规则。这种方法主要是从收集到的既有资料，加以抽丝剥茧地分析，最后得以做出一个概括性的结论。本文为了了解谁使用与影响使用此语气词的原因使用了归纳法来归纳访谈与问卷的有关此词的一些资料。

(5) 分析法

分析是把事物分解为各个部分、侧面、属性，分别加以研究，是认识事物整体的必要阶段。本文使用分析法是为了分析出此语气词的语法结构和语法功能。

1.6 研究内容

1.6.1 研究内容

本文研究对象是印尼华语语气词[kan]。而本文的研究内容可分为以下四章：

第一章，绪论。讲述本文的研究背景、研究提出、目的、方法、意义等概括。

第二章，理论基础。本文的理论基础是语言学、词汇学与语法学。本文根据理论基础展开研究，使本文的研究更扎实。

第三章，印尼华语语气[kan]的来源及其语法特点。主要包括此语气词是来自什么语言，表达的含义，语法结构，语法功能，人们使用的情况，谁使用此语气词，影响使用此语气词的原因。

第四章，结论，本文通过上述的描述做出总结。

1.6.2 重点解决问题

本文主要解决的问题是分析语气词[kan]的语法特点，还有谁使用此语气词，影响使用此语气词的原因。

1.6.3 预期结果

本文想达到的预期结果是：

(1) 通过文献调查及收集资料，能深入的了解印尼华语语气词[kan]的来源。

(2) 通过访谈调查，可以得到有关印尼华语语气词[kan]的信息，如：受访者所说的语气词[kan]的句子。

(3) 通过问卷调查，可以研究出谁使用印尼华语语气词[kan]，然后可以找出影响他们使用此词的原因。

(4) 通过归纳分析法，可以归纳出印尼华语语气词[kan]的一些资料然后分析出印尼华语语气词[kan]的语法结构和语法功能。

1.7 文献综述

1.7.1 国内文献

Musafir (2018) 在 (Kategori Fatis dalam Bahasa Indonesia Pada Masyarakat Tutur yang Berdomisili di Kota Baubau) 《印尼 Baubau 城市人民使用的语气词分类》(译) 中提出印度尼西亚包鲍市人民在日常生活中所说的有 14 个语气词: “mi”、“toh”、“kan”、“dan”、“dih”、“eh”、“kah”、“ji”、“pale”、“lah”、“pi”、“pa”、“den”和“kok”。有 4 个合金语气词: “mi dan”、“mi eh”、“mi toh”和“mi kah”。在意义上有表达要求, 提出尚未令人信服的问题, 澄清, 表达抱怨, 表达烦恼, 表达讽刺, 问候和警告的意思。而在功能而言, 通常是起着发起, 维持, 强调, 营造有趣气氛和结束沟通的作用。

Sinta Rosalina (2019) 在 (Kategori Fatis Pada Acara Wawancara di Bandung (Kajian Sintaksis)) 《万隆面试活动的语气词分类 (综合研究)》(译) 中提出了 Ardan 电台, OZ 和 Ninetyiners 的采访节目中使用的语气词有“deh”、“dong”、“halo”、“kan”、“kok”、“lah”、“lho”、“mah”、“nah”、“nih”、“sih”、“tuh”、“ya”和“yah”。“Dong”和“lah”使用于陈述、祈使和疑问句中。“Halo”、“kan”、“kok”、“nah”、“nih”、“sih”、“ya”和“yah”使用于陈述和疑问句。而“deh”、“lho”、“mah”、和“tuh”使用于陈述句。

Hani Wahyuningtias, Ari Artadi, Hermansyah Dyaya (2017) 在 (Partikel Akhir Kalimat bahasa Jepang Dan Bahasa Indonesia) 《日语和印尼语的句尾语气词》(译) 中表明在日本漫画被翻译成印尼语发现了日语在句尾必须使用“ne”, “yo”, “yone”和“yona”而印尼语“ya”, “lho”, 和“kan”是任意的。

1.7.2 国外文献

谢莹在《高级水平韩国留学生汉语语气词“吧、吗、呢”偏误分析》(2011) 中以 HSK 动态作文语料库中筛选出为研究对象, 通过前人研究的基础上对其偏误进行了详细分析并对偏误类型进行归因总结出了一下五个因素影响高级水平韩国留学生对这三个语气词的正确使用: 一, 母语的负迁移因

素。二，目的语的干扰移速。三，文化因素。四，教师教育策越因素。五，教材及工具书编写因素。

张丽在《安阳方言特色语气词研究》（2012）中研究了安阳方言语气词而发现了它的几个特点：一，语气是反映出说话人的态度，意义比较灵说明每一种语气都不止一种表达形式而同一个语气词可以表达不同的语气意义，这体现了安阳方言的简短、经济性的使用原则。二，安阳方言的语气词是非轻声，语调与句调相谐。这表现出它与普通话的差别。三，语气词演变较多，由于语流音变的作用，有些语气词发生音变现象，造成了有很多的语气词的变体，如：“了（lan）”在不同的句子中可以演变为（an）（yan）等等。最后，存在半虚化的语气词，如：“啵”“昂”在句中可以作为事态助词，又可以作为语气词。

刘艳梅在《成都方言语气词研究》（2012）研究了成都方言语气词并发现了以下的结果：其一，成都方言有 26 个语气词，分为单音节语气词与少量的复合语气词。其二，语气词大多数集中在 a 系和 o 系。其三，从分布特点来看，语气词可以出现在两位置，句中与句末。最后，成都方言中语气词连用的情况有三种：事态与情态语气词的连用、事态与疑问语气词的连用、事态与情态以及疑问语气词连用。

丁一欢在《兰州方言语气词研究》（2015 年）通过列举了大量的语言事实对兰州方言语气词的数量、特点、规律加以证明与说明可以得出兰州方言语气词的基本面貌有：其一，兰州方言的语气词数量比较多，有 30 个语气词分为 14 个单音节语气词、10 个双音节语气词、4 个三音节语气词。从上述可以得知单音节语气词的数量占有绝对优势，说明语气词的大量存在与使用丰富了兰州方言与提高了表达表情的能力。其二，大多数的语气词可以表达多种语气，一个语气词可以分属不同的类别，可以用不同的语气词来表达，语气词之间也有着很亲密的联系。其三，句末语气词占绝对优势，这可以表示疑问语气词数量是最多，而祈使语气词是最少的。其四，语气词的使用频率较高有：哩、煞、呢，而有浓厚地方特色的有：煞、着、嘉等。其五，兰州方言有部分的语气词的演化发展有迹可循。

叶璐在《现代汉语语气词“咧”的研究》（2015）中认定了语气词“咧”是现代汉语普通话语气词系统中的一员，也发现了人们更倾向于在同辈和晚辈中使用，同时也发现人们更多使用语气词“咧”是在疑问句中，而女性又较于男性更常使用在疑问句和应答语中。在句法分布部分，得出语气词“咧”有两个不同的读音的适用情况。通过语气词的语用意义与口气意义的分析得出了句末语气词“咧”并不是疑问句和感叹句的标志，也不能被称为疑问或感叹语气这结论。最后发现了句末语气词“咧”具有加以强调、舒缓、不满、随意以及深究的口气意义。

李守凤在《岑溪方言疑问语气词研究》（2016）研究岑溪方言疑问语气词发现了有7个疑问语气词是成系统性的，它们也出现于非问句末，分别为不同的语义功能与互补构成一个疑问语气词系统。在与广州话比较发现了岑溪方言疑问语气词的以下特征：不完备、存在一个特殊的疑问语气词“（是）也”、表意功能的兼容性更大，两者的相同点是在使用词、语音、声调上有很大的相似。而与普通话比较呈现出以下特征：岑溪方言疑问语气词数量更丰富、语音形式更具多的多样性，语义功能更为单一。

习丹丹在《河北唐山方言语气词研究》（2016）中发现了唐山方言中的语气词与普通话相比，数量较丰富，每一个语气词的具体用法也较复杂。通过对唐山方言的描述分析，发现了以下几个方面特点：一，数量丰富，句中语气词有6个。而在句末分为三类，事态语气词有4个、情态语气词有12个、与疑问句句末的语气词有3个。二，连用丰富，唐山方言中语气词的连用分为三种情况，事态语气词与情态语气词连用、事态语气词与疑问语气词连用、情态语气词与情态语气词连用。三，情态语气词数量种类丰富并且用法复杂。唐山方言中的情态语气词共有12个，每一个情态语气词可以表示不同的情态语气，也可以由不同的情态语气词来表达，而且情态语气词的用法是比较复杂。

1.8 创新之处

（1）从研究对象来讲，与其他前人的研究对象不同，本文的研究对象是印尼华语语气词[kan]，这是本文的创新之一。

(2) 从研究题目来看, 目前有很多人语气词进行调查研究, 但针对印尼华语语气词[kan]未有发现, 所以为了更了解印尼华语语气词[kan], 本文就对印尼华语语气词[kan]更深入的调查与研究。